

Porównanie tłumaczeń Hioba 20:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Choć jego kości* były pełne młodzieńczości, wraz z nim spoczęła ona w prochu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pomimo że sam czuł się młodo, musiał rześki położyć się w prochu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego kości są pełne <i>grzechów</i> jego młodości, razem z nim spoczną w prochu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kości jego napełnione są grzechami młodości jego, a w prochu z nim leżeć będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kości jego będą napełnione występków młodości jego i z nim w prochu spać będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jego kości tak pełne były krzepy: wraz z nim ją kładą do prochu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chociaż jego członki są pełne młodzieńczej siły, jednak musi ona spocząć wraz z nim w prochu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego kości, tak pełne młodzieńczej siły, spoczną razem z nim w prochu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Młodzieńcza siła, ożywiająca jego kości, razem z nim zejdzie do grobu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kości jego pełne były młodzieńczej siły, razem z nim spocznie ona w prochu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Його кості наповнилися його молодістю, і з ним ляже на землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Choć jego członki napełnione są młodzieńczą siłą, to ona musi spocząć z nim w prochu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kości jego były pełne młodzieńczej żywotności, ale ona legnie wraz z nim w prochu.

¹⁾ kości, עצמותי, idiom będący synonimem człowieka.